

Ferruccio - Read demands on page 6 - pathetic! for Maruissa et. al. SCDB 20.261

# A WOMAN'S WORK IS NEVER DONE

Vol. 1, No. 2 October - November Newspaper of Working Women Chapter of the L.A. Womens Union 15¢ Donation

## NIXON KEEPS WAGES LOW AND PROFITS HIGH

On September 5, 1973, Richard Nixon vetoed a bill which would have raised the Federal minimum hourly wage from the present \$1.65 an hour to \$2.20 an hour by July, 1974--an increase of 37½¢--on the grounds that it would have been inflationary. Meanwhile, in the past month, the wholesale price index has gone up 5.8% to 6.9%, compared to last May, 20.7% compared to a year ago, and 42.7% compared to five years ago when the \$1.65 law went into effect.

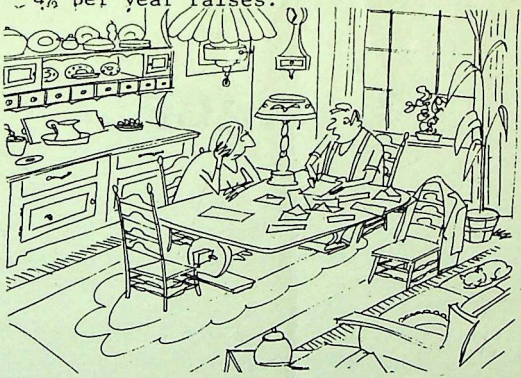
Let us examine carefully the notion that increased wages cause increased prices. If that were true, we would expect that wages would go up in the period before the inflation took place, thus causing prices to rise. Such is not the case. In the period 1965--1968, wages increased in a fixed manner as set by the "Kennedy Wage-Price Guidelines". In the period before John F. Kennedy's 1960 election, the wages of working people had fallen behind rising prices due to the inflation following the Korean War. During 1960--1964, prices went up only 1% per year on the average. The agreement for 1965--1968 was that prices would continue to go up only 1% per year, while wages would be allowed to increase 3%-4% per year. This was agreed by organized labor and by business in order to prevent strikes and allow workers to "catch up" to the previous price increases in an organized manner.

But what actually happened between 1965--1968? Prices went up in the

following manner:

1965	-	2.4%
1966	-	3.4%
1967	-	4.2%
1968	-	6.0%
1969	-	6.1%
Total	-	21.1%

Profits during the same period also rose dramatically; between 1965 and 1967, they rose an additional 23% above the 1963-1964 levels. During these years, however, workers were bound by contracts that held them to a maximum 3%-4% wage increase, or a 20% total for five years. It is important also to add that these increases were restricted to those workers who were in unions. Many non-union working people--chiefly women, youth, and minority workers--did not receive anything like 3%-4% per year raises.



cost of living must be jumping. We're broke by Wednesday instead of Thursday."

So, at the end of 1968, profits and prices were far ahead of wages. This same thing is happening today. While wages have only increased 5.9% over the past year, the cost of living has gone up 8% from January to June, and corporate profits have gone up 26% in the first three months of this year alone. Nixon's wage-price freeze was never extended to profits; it was hoped that business would impose a "voluntary restraint" on their profits. It appears that voluntary restraint has been quite lucrative indeed!

So what anti-inflation proposals does Nixon offer now that he has vetoed a minimum wage increase? He stated at the time of his veto that he would favor an increase only if it exempted teenagers and certain unskilled workers. His reasoning was that these two groups have an especially high unemployment rate, and that employers would be more inclined to hire them if they could be paid lower than prevailing wages. What Nixon didn't mention is that: 1. No one can live on \$1.65 an hour, and 2. if employers can hire minors at lower wages than adults, they certainly will, with the result that one group of workers will be fired in order to hire another. This will hardly alleviate the unemployment problem.

It is working people who need to be encouraged instead of hurt by government anti-inflation policies.

## FARAH .. NO ORDINARY STRIKE

The strike against the pants-making giant, Farah, is like no other strike. Never before in history have so many unions and their members joined together to support a single strike--by women (Farah workers are 85% women).

"We consider the Farah strike one of the most important industrial conflicts of our day, and my union has pledged to support the Farah boycott in every way we can...", Paul Hall of the Seafarers International expressed what the spokespeople of the entire labor movement are saying.

Not only the labor movement, AFL-CIO, is behind the strike. Prominent citizens such as Shirley Chisholm,

James Corman, Sissy Farenthold, Cesar Chavez, Birch Bayh, Dorothy Height, Edward Kennedy, Dolores Huerta, Joseph Montoya, and on and on into the thousands, as well as ministers, priests, and rabbis by the dozen, are swearing never to spend another penny on Farah products until there is social justice at Farah.

The significance of the strike resides in the fact that victory is expected to open the way for eventual unionization for all underpaid Chicanos working in the Southwest. Farah has nine factories in Texas and New Mexico (those in Belgium and Hong Kong are not on strike but have refused to sew the

pants forwarded to them from the struck plants in the United States). Farah employes 9,500 people. The plants are ultra-modern and super-automated, with advanced machines to enable the worker to do more work. Yet the Farah worker draws \$69 weekly pay, whereas the 'take-home' pay for unionized workers doing like work in the same geographical area is \$102 on the average.

Amalgamated Clothing Workers of America has been working through proper legal channels for three years to obtain recognition from Farah. Farah has thus far refused.

Cont. on page 4

# THE STRUGGLE CONTINUES . . .

*an editorial*

The overthrow of Salvador Allende's government in Chile, in the words of Ron Hayward of the British Labor Party, "symbolizes the crushing of the hopes of millions of people, inside and outside (Chile) who were participating in or watching sympathetically this valiant attempt to fundamentally redistribute power in society through democratic means."

Allende's election as president was much heralded (and condemned) as the first freely elected marxist government in the Western Hemisphere. But more important than this "first", were the goals that Allende was able to achieve in the face of obstruction from wealthy right-wing opposition inside and outside Chile. Large landholdings that had previously been uncultivated or misused were broken up and distributed among landless peasants, thus increasing their standard of living. Major industries, notably copper and textiles) were nationalized while production increased and wages went up (but prices were frozen-- compare this to the U.S. today). In the case of copper, nationalization was particularly significant. It meant that profits (of over \$114,000,000 in 1969) from the country's major resource would no longer go into foreign (mostly U.S. corporation pockets, but would instead be used by Chile for that country's social and economic development.

However, Allende's program ran into serious obstacles from international (U.S. dominated) corporations and banks. Credit and loans were withheld and copper, the number one export, was boycotted, causing a severe dollar shortage in Chile. American firms neglected to send needed parts for Chilean machinery;

(this led in part to the truck-operators' strike since they were complaining of the lack of spare parts). Food and other shortages developed as speculators began hoarding goods in hopes of selling them at higher prices in the future.

And now, after the coup, these groups have suddenly become very accommodating to Chile's new government. One of the first changes to occur was that truckloads of previously "scarce" items like toilet paper and instant coffee began to pour into Chilean markets. Credit became readily available and the Inter-American Development Bank just approved a \$65 million low-cost loan to Chile

While the U.S. government has denied any involvement in the overthrow of Allende's government, of which the United States was openly unfavorable, that denial is questionable. There were a dozen CIA members working in Chile at the time of the coup. And not only were American officials given at least 48-hour notice of the planned coup, but there were three U.S. naval destroyers in Chilean waters off the port of Valparaiso when the coup began. The credibility of the Nixon Administration is weak enough so that an investigation has already been called for in the House of Representatives.

It remains to be seen what the new government in Chile will be like; the first indications are not encouraging. The coup was met with heavy resistance, especially from the working class areas around Santiago, since Allende's government was strongly supported by the workers and peasants who had benefitted most from it. (It should be pointed out here that the heavily-publicized

"truckers' strike" was a strike by private truck owners, not drivers). Even now, many stores and businesses are closed because workers have refused to go back to work. The military regime has countered this resistance with mass arrests (over 5,000 persons) and summary executions of at least 400 prisoners.\* Allende's economic program is being abandoned; the copper mines will be opened up to private investment, apparently denationalizing the copper industry. We can only hope that the other gains made during Allende's presidency will not be undone, once that the Chilean people will continue this struggle.

\* All political activity has ceased; the parties of Allende's Popular Unity coalition, which won over 40% of the vote in the last elections, have been outlawed and all present elected officials, regardless of party, have been dismissed.

## SUBSCRIBE

\$2.00 PER YEAR — 6 Copies

NAME \_\_\_\_\_

Address \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ APT. \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_

STATE \_\_\_\_\_ ZONE \_\_\_\_\_

How did you find out about the newspaper?

Send to: Working Women's Chapter  
c/o L.A. Women's Union  
P.O. Box 3934 Terminal An.  
Los Angeles, Calif 90031

## A LIVING (?) WAGE

*an editorial*

Nixon's veto of the proposed higher minimum wage is the latest indicator of the government's unconcern for the needs of working people. To suggest that a family should be made to live on \$1.65 an hour (\$3,432 a year) shows a total indifference toward workers as human beings. We figure that at \$3,432 a year, a family of two, after paying for rent and food, would have no money left for such luxuries as transportation, payment on household items, medical expenses, or pleasure:

\$286	(one month's pay-before taxes)
- 57.20	- (Fed. and State taxes, etc.)
\$228.80	- (Net earnings)
- 120.00	- Rent
108.80	
- 100.00	- Food
8.80	- Gas, Electricity, phone:
	Choose <u>one</u>

Women are especially hurt by this veto, because we are the most likely to be hired as maids, waitresses, dime-store clerks, etc., jobs which usually get paid minimum wage. We see the result of this by the fact that of the families headed by women as of 1971, 34% were below the low income level (\$2,633 for a couple and \$4,137 for a family of four). The comparable figure of families headed by men is 7%.

All women, those who work in the home and those who don't, feel the effects of inflation everyday. We are the consumers. We have to explain to our families why we have to eat leftovers for the third night in a row and why we have to go without



that special dessert for the time being. We have to ignore the arthritic pains in our back and the ulcers caused by worrying about the whole damn mess so that our children can have their yearly check-ups and their other medical necessities.

Why should all this be? Why is it that out of 31 major defense suppliers, only four made less than 25% profit in 1972, while four made over 500% profit? Why haven't they been told to "tighten their belts"? Why do we, the people who produce the wealth of this country never see any of it ourselves? Why should we be faced with constant worry over how to keep our families fed and clothed, with a roof over their heads? Why should we watch families fall apart over the tension of constant saving and never quite having enough of anything, of never being able to enjoy anything without nervously making sure that you get every penny's worth of fun out of it? Why should we go through those few seconds of panic every time the checker at the market starts to add up our bill and we wonder if we have enough money to pay?

As consumers we are directly hit by rising prices, and as one of the lowest-paid sectors of the workforce, we are directly hit by the defeat of the minimum wage law. It's about time we started hitting back.

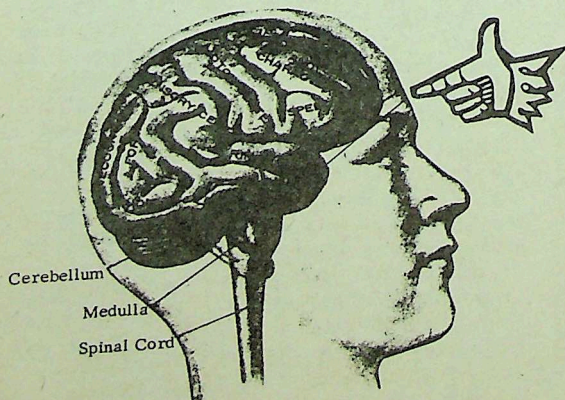
# THE GOVERNMENT WILL BLOW YOUR MIND!

A Boston woman, diagnosed as violent because she fought with her husband, undergoes brain surgery twice. While the third operation is being planned, she commits suicide. The psychiatrists in the case find her suicide "gratifying" because the surgery had not interfered with her ability to plan and carry through her suicide in a "rational" way.

A California prisoner, serving an indefinite sentence (one year to life) is told if he signs a consent form for psychosurgery, he would have a better chance of having the parole board release him. Because he had been labeled a militant and been in the segregation block for three years, he signs, knowing he might not get out otherwise. Fortunately, his family realizes what is happening and manages to get the whole thing squashed.

What is this "psychosurgery", and who is pushing it? Psychosurgery is a catch-all term for various methods of deadening different parts of the brain, by freezing, "burning-out", or surgical cutting. It's a more sophisticated form of the lobotomies performed in the 1940's and 1950's that left thousands of people emotional and intellectual vegetables. Even now, at least one hospital will not allow psychosurgery on men, but has allowed it on 17 women. Dr. Walter Freeman, "dean" of lobotomies, once stated that lobotomized women make excellent housekeepers, but most men could not continue to support their families after a lobotomy.

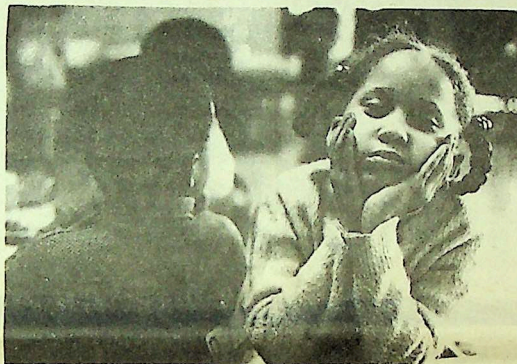
But the scariest thing about this revival of psychosurgery is who is backing it. Drs. Frank Ervin and Vernon Mark, in their book Violence and the Brain, stated that perhaps the reason that blacks rioted during the 1960's was not because of the overwhelming discrimination that blacks face in this society, but because their brains were functioning abnormally. They proposed an "early warning system" test (administered when you apply for your driver's license?) and those persons showing alienation and negative, possibly violent, feelings, could then be treated. In this way, anti-war protestors, rebellious prisoners, striking workers, women angry at their oppression, along with murderers, rapists, etc., would all be included in Mark and Ervin's grand scheme to end violence.



# WOMEN FACE FORCED STERILIZATIONS

During this past summer, an incident took place in Montgomery, Alabama in which two young black women, ages 12 and 14, were sterilized by a federally-sponsored family planning clinic. These operations were performed without the knowledge or consent of either the parents or the young women themselves. The sterilizations are permanent--neither girl will ever be able to have children.

The increasing number of similar occurrences which women all over the country are now beginning to reveal show that such cases have not been "mistakes" or "misunderstandings". It is becoming clear that forced sterilizations and such things as involuntary birth control experimentation are not simply outdated horrors of Nazi Germany. They have become part of many federal "family planning" projects and are frequently practiced in large hospitals on low-income working women, women on welfare, and black and other minority women.



These women are beginning to make their stories known. The picture which emerges is one of a really vicious attack on the rights of poor women in general and minority women in particular. The pattern of both economic discrimination and racist policies is becoming clear.

- In North Carolina, a 26-year-old black woman has filed suit for being coerced into sterilization by welfare officials.



Where do Drs. Mark and Ervin get their money for their research? The Neuro Research Foundation of Boston, set up by Ervin, Mark, and Dr. William Sweet, receives about 20% of its money from the Justice Department's Law Enforcement Assistance Administration (LEAA), the same agency that helps equip local police departments with riot control equipment.

Earlier this year, Governor Reagan announced the setting up of a Center for the Study of Violence at UCLA. It will be funded by the State and Federal governments. Dr. Ervin moved out here to participate. The Center's proposal talks about developing the "early warning system" for violence, along with such treatments as chemical castration and psychosurgery, and all this in the name of Law and Order so loudly proclaimed by one of the most criminal governments in history. Perhaps it is time to put the real criminal in jail.

- A white woman in South Carolina has testified that, when she was eight months pregnant, her doctor refused to deliver her baby unless she agreed to be sterilized. With only limited money and far from other medical care, she was forced to accept this.

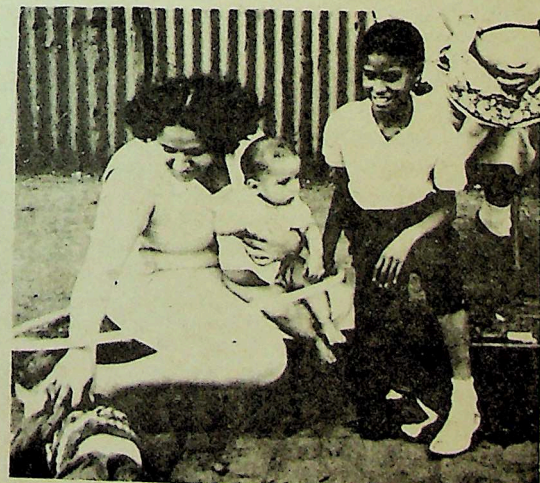
- In Montgomery, where the two young women were sterilized, the same clinic performed nine other such involuntary operations recently. Of the 11 women, ten were black, and five were under 18 years of age.

- This clinic had also been administering experimental birth control shots to black women, to both children and adults. The shots were a drug called Depo-Provera, which is not yet commonly used and had not been approved by the Federal Drug Administration. It was being tried out on black women who supposedly "would not remember to take birth control pills regularly." When harmful side effects of this drug were discovered (later on, of course), the Department of Health, Education, and Welfare ordered the shots stopped. It was then that the sterilizations took place--apparently approved by the national government.

There are now over 3,000 federally-sponsored clinics across the United States which perform sterilizations. Over 16,000 women were sterilized in 1972, and over 4,400 in the first months of 1973. Though H.E.W. claims that these are all "voluntary" sterilizations, women on welfare or receiving state or federal aid from poverty programs have told for years of being pressured into such operations or being threatened with loss of welfare aid unless they were sterilized. And black women have also known for years that "family planning" programs all too quickly can become "family prevention" directed against black people.

How long will such incidents continue? We know that safe birth control methods are of tremendous importance for women, but such methods must not be developed by experimenting on and sacrificing the health of those of us who are poor and black.

Along with this, we must also say that all our children are precious, and that the government must stop forced sterilizations which deprive women of the children they may want. And particularly, our voices must be loudest against the policies which have singled out black and other minority women as the primary victims of such "population control" programs.



## FARAH... cont.

The company lawyers keep on appealing and stalling. The National Labor Relations Board issues citation after citation for unfair labor practices in response to the union's prodding. Farah has been ordered to stop 'intimidating' and 'coercing', to stop interrogating workers unduly, to stop threatening picket lines with dogs, etc. Farah has been up for violating federal law for firing because of union activity, and was forced to reinstate 19 workers with full back pay from date of discharge.

### LA GOLONDRINA

On a Tuesday in early May, 1972, the workers made their first move. The incident was touched off by the arbitrary dismissal of one they looked on as a leader. They shut off the machines, took their purses, paper bags and old sweaters, and moved toward the exit. No union told them to leave. An exchange of whispers, an exchange of glances, were enough to unite the women. They walked out because they could stand no more of the company's treatment, and of trying to scrape along on the miserable wages.

Some comic behind the scenes put a record of "La Golindrina" on the public address system, and played it during the walk-out. The supervisors and others who stayed behind pretended it was funny. But the cynical mockery of playing the traditional Mexican song of farewell at such a time deeply offended most.

### "ALL MY FRIENDS GOT ARRESTED"

That was Tuesday. On Friday, Farah obtained an injunction against the picketing. Pickets had to be 50 feet apart and 50 feet from Farah property. Sanchez, the union representative, describes the resulting confusion: "Many did not know what an injunction is. We went to the plant where the pickets were coming for duty to try to explain...they were coming in groups of 15 and 20-- and us trying to explain an injunction! People crowded around to hear. Meanwhile the company took pictures..." 'Fifty feet apart' simply made no sense to the pickets.

Farah secured citations against the strikers by the hundreds, and more than 1,000 strikers were soon under arrest. The union fought to overturn the injunction and the law on which it was based. The law was declared unconstitutional and the injunction void, and the 1,000 cases never went to trial.

### BIG WHITE FATHER TRIP

Mr. Farah himself, board chairman, proprietor, multi-millionaire boss and principal shareholder, also regards himself as the world's Big White Father. He claims he is "the most equal opportunity employer you will find around." He means (1) 95% of his employees belong to a minority group (Chicano) and (2) 85% are women. He does not refer to the facts that (3) brown hands come cheaper than white and (4) women's hands come cheaper than men's. He points with pride to the latest inhuman improvements in his plants: the high-speed automatic zipper setter with which no worker can keep pace, the belt attacher. With the belt attacher, Mr. Farah believes a woman should be able to sew on 3,000 belts a day (one of the company's incredible quotas). The fastest workers swear it is impossible.

Mr. Farah claims he pays well, ten cents more than the legal minimum just to start. Manuela Reyes started work for Farah at age 16. She got \$1.60 per hour. When she walked out at age 22, she was making \$1.90 per hour. She said she tried and tried to get a raise but could not work any faster. Mr. Farah also claims he gives his workers medical service, maternity leave, retirement benefits, a savings plan, a hot lunch, free coffee and roll at the break, etc.

Sanchez, the organizer, speaks of some of these 'benefits': "Whatever I state I have no fear because I stay with the truth and the facts...If it comes out that Mr. Farah has a wonderful program and beautiful benefits - fine. I say they have no maternity benefits whatsoever. The medical insurance is inadequate - \$14 a day for the hospital. For a semi-private room it costs \$40 just for room and board. Then there is the so-called savings plan. The company does not force the workers to save, but it urges them. They get no interest whatso-

ever. The company is being sued by a number of the strikers for using their money against the law. Then there is the so-called retirement plan. They say the retirement is \$200 per month pension. But \$180 comes from Social Security, and nobody gets old enough to retire. They get fired first..."

'Maternity leave' means that a woman can come back at beginner's pay, and that is all it means. As to the hot lunch, it costs 70 cents.

### A WAR OF ATTRITION

The workers are slowly winning, but the company is stubborn. Every little thing is taken higher by the lawyers, and prolonged to drag out the agony, even though the company loses.

The effects of the boycott, now beginning to get into gear, are making themselves felt. Farah made \$6 million profit in 1971. For fiscal 1972, Farah's financial report shows a loss of \$8.3 million. The second quarter report for 1973 records a \$9.1 million drop in sales over the like period of 1972.

### DON'T BUY FARAH PANTS!

**Support  
The  
Farah  
Boycott**

AVOID THESE LABELS:  
DON'T BUY:

J Tub 20  
Golden Scroll  
Passport  
Par Excellence  
Su Par Par  
Kainrod  
Beau Mark  
Cliff Mark

## Women Speak Out

The Industrial Welfare Commission is the Commission which administers the protective labor laws in California. The Commission has been holding hearings considering the advisability of revising the protective labor laws in the state. Among the changes which the Commission is considering are: a raise in the minimum wage, a change in the overtime rate, strategy regarding the possibility that the protective labor laws are unconstitutional because they discriminate on the basis of sex, an extension of the mandatory 10 minute rest period to a 15 minute rest period, changes in the details of laws regulating working conditions. The Commission held public hearings in Los Angeles on September 7 and the Working Women's Chapter sent a delegation to give testimony before the Commission.

The main concern of the Chapter was the extension to men of the protective labor legislation. The Chapter emphasized the support of the

women's movement for the extension of the legislation and dire consequences for working women if the legislation is abolished. It urged the Commission to recommend the extension of the legislation in the Legislature and to lobby vigorously for the passage of this legislation. The Commission was receptive to our suggestions and recounted to us some of their attempts to have legislation passed and their support of legislation which is currently before the state Senate.

Although the Chapter had gone mainly to speak to the point regarding the extension of the protective labor laws, the delegate from the Chapter also spoke spontaneously on the subject of the working conditions of waitresses. As it happened, the main part of the testimony offered to the Commission that day had been from an organization of hotel, motel and restaurant owners who were lobbying for a lower minimum wage for tipped employees and against an increase

Continued page 5

# WOMEN AT GM

Over the past few years, pushed by the women's movement (and the Equal Employment Opportunities Commission, recently), several heavy industries have begun to open jobs to women. In particular, Ford, Chrysler, and General Motors, giants of the auto industry, are hiring increasing numbers of women. Here in Los Angeles, for example, there are now more than 225 women (out of 3,600 employees) working at General Motor's South Gate plant.

How do women feel about working in the auto industry? They are delighted to escape the \$1.50 to \$2.00 an hour jobs that women have usually been confined to. Paychecks of \$150 to \$200 a week are a real change for most women! Whether a woman is self-supporting or married, with the skyrocketing cost of living, the opportunity to make this kind of money is important, even though the work is hard.

How do the men react to women working at GM? Most of them are glad about it. They recognize that women need to work, too, and need to be paid decent wages. Many women remember their first week on the job when cars would come down the line already half done because the men knew what it was like to be breaking in. The women get a lot of attention from the men, and sometimes it gets to be a little too much, but in general the men and women get along well.

It's more with management that the workers have problems, not with each other. GM was forced to hire women and doesn't really want them there. For instance, when women first start, many foremen will harrass them, trying to make them quit. Management also discriminates by not having nearly enough bathrooms for women, a real inconvenience.

Sick leave is easy to get for most workers, except if you're pregnant, in which case only six weeks of your leave is paid. Foremen often try to put pregnant women on harder jobs.

Another area of inequality in the auto industry is in the skilled trades where there aren't any women millwrights, electricians, etc. There are few or no women in the stock department.

plant, and so far management has put in three new ones. The committee has gotten many women interested in the union in general and in making it a more militant one that represents the people better.

At GM, the women (like all working women) know they are strong. They believe in the rights of women and they have begun a fight against discrimination. They believe too in the rights of all working people, and their entering into the union can only be a shot in the arm for the struggles of all auto workers.



## ATTENTION SISTERS !!

Do you have a problem  
(or a solution) at work  
that you'd like to tell  
us about?

We'd like to hear from  
you. You're welcome to  
write articles or letters  
for publication, or just to  
call and rap.

396-7451 or 629-2993



## ¡ATENCIÓN HERMANAS!

¿Tiene algún problema o  
una solución acerca del  
trabajo que quiere compartir  
con nosotras?

Le convidamos a escribir  
artículos o cartas para  
publicación, o solamente  
a hacer una llamada  
para charlar.

396-7451 ó 629-2993



## LAS MUJERES EN GM (de pag. 5)

acuerdan que en la semana pri-  
mera de su trabajo, los coches  
les llegarían ya medio - com-  
pletos porque los hombres  
sabían como era aprender un  
trabajo nuevo. Las mujeres  
reciben mucha atención de los  
hombres, y a veces llega a ser  
un poco demasiada, pero en  
general los hombres y las mu-  
jeres se llevan bien.

Es con la gerencia que  
los obreros tienen problemas,  
no entre sí mismos. GM fue  
forzado a emplear a las mujer-  
es y en realidad no las quiere.  
Por ejemplo cuando las mujer-  
es acaban de empezar, muchos  
capataces las hostigaran,  
tratando de hacer que dejen  
sus trabajos. La gerencia  
también discrimina en no tener  
cuartos de baño suficientes  
para las mujeres, una molestia  
verdadera.

Una licencia por enferme-  
dad es fácil obtener por la  
mayoría de los obreros - si  
no estás embarazada, y en tal  
caso sólo 6 semanas de la  
licencia son pagadas. Y los  
capataces a menudo tratan de  
dar los trabajos duros a las  
mujeres encintas.

Otra área de desigualdad  
son los trabajos expertos, co-  
mo los electricistas, que no  
emplean a las mujeres. Hay  
pocas, o quizás ninguna, muje-  
res en el departamento de  
existencias.

Las mujeres de minoría  
en particular son víctimas de  
discriminación. En general se  
encuentran en los trabajos  
más duros, y la mayoría traba-  
jan en los departamentos difi-  
ciles como en la carrocería.  
Cuando empiezan, muchas negras  
son hostigadas y despedidas,  
antes de que termine su perio-  
do de probacion.

En South Gate, un comité  
de mujeres han sido formado en  
el sindicato local del United  
Auto Workers (UAW). Este  
comité empezó a quejar de la  
falta de cuartos de baño en  
la fábrica, y hasta ahora la  
gerencia ha instalado tres  
cuartos nuevos. El comité ha  
interesado muchas mujeres en  
el sindicato en general y en  
hacerlo mas militante para  
representar mejor a sus miem-  
bros.

En GM las mujeres (como  
todas las mujeres que trabajan)  
saben que son fuertes. Creen  
en los derechos de las mujeres  
y han empezado una lucha contra  
la discriminación. Creen tam-  
bién en los derechos de todos  
obrerros, y su entrada en el  
sindicato solo puede ayudar a  
todos los obreros de automovi-  
les en sus luchas.

### ON THE LINE

I JUST  
SNEEZED  
AND MISSED  
17 CARS!



Minority women are particularly  
discriminated against. In general  
they are found on the harder jobs,  
and more work in difficult depart-  
ments like chassis and body shop.  
As new hires, many black women are  
given a harder time and fired before  
their probation period is up.

At South Gate, a women's committee  
has been formed in the local union  
of the United Auto Workers (UAW).  
This committee started making noise  
about the lack of bathrooms in the

# WE ARE . . .

**PREAMBLE** - We are women who are angry. We know that if 30 million of us working women--secretaries, typists, assembly workers, maids, nurses, waitresses--one day did not show up at work, the business of this country would lurch to a stop. Yet our pay averages only \$3.00 to every \$5.00 that men make. Many of us are denied the medical and other benefits that men get. We are treated in patronizing ways that try to cover up the discrimination against us. We may be 45 years old, but we are still "the girls". We see that the traditional women's jobs are the lowest paid and the most boring and tiring. We do not write the letters, we type them; we do not design components, we assemble them. We see that we work two jobs--the meagerly paid one at "work", and the unpaid one at home, cooking, cleaning, raising children, etc. We are tired of having to juggle our time, our energy, and our money. We are angry at seeing our hard-earned dollars buy less and less each week and being fed empty promises that everything will be all right. We are tired of seeing our tax dollars being wasted on the killing and bombing of people like us, while education, child care, and health care continue to deteriorate and become more expensive. We are tired of dreading what a serious illness will do to our family budget. We have come together because we can no longer accept our situation and recognize the need to take militant action to change it.

## DEMANDS -

1. On-site child care facilities, employer and government supported; parent-staff controlled.
2. Minimum wage of \$3.00 an hour guaranteed to all workers.
3. Work week of 35 hours or less at 40 hours pay with double pay for overtime.
4. A quarterly cost-of-living wage increase for all workers.
5. Equal rights and benefits for part-time, temporary, student, and trainee employees.
6. Equal pay for equal work; and equal opportunities with jobs for everyone.
7. Ratification of the Equal Rights Amendment. Recognizing and emphasizing the need for strong united action to defend and extend all reasonable protective labor legislation to all workers.
8. Pregnancy not being grounds for dismissal.
9. Maternity leave of at least one month at full pay with full seniority upon returning; additional unpaid maternity leave of up to one year with job guarantee.
10. State compensation for pregnancy.
11. Company paid medical, dental, and general health care insurance for all workers, including pregnancy and abortion coverage.
12. Paid abortion leave for as long as the doctor indicates.
13. Standardized grievance procedure with employee representation.
14. Each employee receiving upon employment a company manual including standardized wage scales and promotion standards, and complete company rules (sick leave, overtime, etc.).
15. The number of women supervisors to be in direct proportion to the number of women employees; those work areas with all women have a woman supervisor.
16. Published information on job hazard conditions and an employee safety committee with full implementation powers.
17. Affirmative action programs to enforce non-discrimination in union apprenticeship programs and company promotion and hiring practices.

## HABLAMOS SIN RODEOS

en la mesa del Senado estatal. Aunque el Caucus se ha limitado solamente a presentar los puntos de la extensión de la ley de labor protectora, también los delegados hablaron espontáneamente sobre las condiciones de trabajo bajo que tienen que enfrentar las meseras. Así se sucedió que la parte principal del testimonio ofrecido a la Comisión ese día había sido de una organización de dueños de hoteles, moteles, y restaurantes antes quienes hacían propaganda para un salario más bajo que el mínimo para aquellos empleados que reciben propinas y en contra del aumento de 10 minutos de descanso. El delegado de las mujeres de Caucus de Mujeres es una mesera quien ofreció 15 minutos extra de testimonio (hay un límite de 5 minutos de testimonio) sobre las condiciones en que las meseras deben trabajar. Un documento suplementario de este testimonio fue presentado como evidencia.

La delegación del Caucus

de las Mujeres Trabajadoras fue el único grupo de la comunidad el cual ofreció testimonio ante la Comisión esa mañana y en realidad fue solamente una otra persona (un trabajador del sindicato de lavaderos) quien habló en favor de los derechos de los empleados. El Caucus también hizo notar que la hora de dicha "investigación" (9-5) hacía imposible que los trabajadores pudieran asistir. Esto fue muy cortesmente recibido, sin embargo la Comisión no dio indicación de que la investigación pudiera haberse llevado a cabo a una hora diferente. Los empleadores estaban generalmente más organizados quienes habían asistido en grupos y se habían repartido los puntos que querían presentar como testimonio dando la ilusión de que eran varias personas. Por lo menos cinco dueños de hoteles, moteles y restaurantes hablaron con respecto a los problemas que la revisión a la legislatura propuesta causaría a los empleadores.

Nosotros y los lavaderos

On Friday, September 7, a group of women came to the showing of "The Women's Film" sponsored by the Working Women's Chapter of the Los Angeles Women's Liberation Union. The film showed the changes in the lives of many women brought about by the knowledge that problems they had once thought they were alone with were shared by many, and that others are rising together to do something about it. During the discussion afterwards, we got to know each other, and factory workers, secretaries, executives, and a cab driver traded experiences. We shared battles won and lost and everyone had at least one great story to tell, from the "I know you have a Masters Degree and five years practical experience in your field, but can you type?" variety to the "...and after I picked up the break unit and carried it across the room, he still wouldn't let me in his auto mechanics class" style. We all learned a lot and had a good time.



From Pg. 4

in the 10 minute rest period. The delegate from the Working Women's Chapter is employed as a waitress and offered fifteen minutes of extra testimony (there is a five minute time limit on testimony) on the subject of the working conditions of waitresses. We also submitted a written supplement to this testimony.

The delegation from the Working Women's Chapter was the only community group which offered testimony before the commission that morning, and, in fact, only one other person (a man from the laundry worker's union) spoke for the rights of employees. The Chapter made a point of criticizing the timing of the hearings (9:00 A.M. to 5:00 P.M.) which made it impossible for working people to attend them. This was politely received, but the Commission made no indication that it might change the times it holds hearings. Employers were generally much better organized, having come in groups and divided the points they wanted to make in testimony among various persons. At least five hotel, motel, and restaurant owners spoke regarding the problems which the proposed revisions in the legislation will cause for employers.

We and the laundry worker's union were also the only groups present who spoke in favor of raising the minimum wage.

→ fuimos los únicos grupos presentes quienes hablaron en favor del aumento del salario mínimo.

# TRABAJO DE MUJER



## NUNCA SE TERMINA



Volumén 1, No. 2  
octubre - noviembre

Periódico del Capítulo de Mujeres Trabajadores  
de la Unión de Mujeres en Los Angeles

Donación 15¢

### SUELDOS BAJOS GANANCIAS SUBEN

En el 5 de septiembre, Richard Nixon puso el veto a una ley que hubiera alzado el sueldo mínimo federal de \$1.65 por hora a \$2.20 por hora, diciendo que tal ley hubiera causado inflación mas grande. Mientras tanto, los precios al por mayor han aumentado 5.3-6.9% sobre los precios del mayo pasado, 20.7% sobre los precios del año pasado, y 42.7% sobre los precios de hace cinco años cuando la ley actual fue promulgada.

Entonces, examinemos la idea que los sueldos aumentados hacen que los precios se aumenten. Si fuera verdad, también sería verdad que los sueldos se aumentaban durante el período antes de que había inflación. Pero no pasa así. En el período 1965-68 los sueldos se aumentaban de una manera fija, según el acuerdo que se llama "Kennedy Wage-Price Guidelines". En el período antes de la elección de John F. Kennedy en 1960, los sueldos de los obreros habían retrocedido ante los precios aumentados por causa de la inflación causada por la Guerra en Corea. Entre 1960-1964 los precios se acrecentaban 1% al año. El acuerdo para el período 1965-68 estableció que los precios seguirían su aumento de 1% al año, mientras los sueldos serían alzado 3-4% al año. Se pusieron en acuerdo de esto los líderes de la Industria y de los Sindicatos para evitar las huelgas y permitir que los sueldos de los obreros alcanzarían de una manera organizada los aumentos previos de los precios.

Pero en realidad, que pasó entre 1965 y 1968? Los precios se acrecentaban de la manera siguiente:

1965 - 2.4%  
1966 - 3.4%

1967 - 4.2% total:  
1968 - 6.0% 22.1%  
1969 - 6.1%

Las ganancias durante el mismo período también se aumentaban dramáticamente; entre 1965 y 1967, se acrecentaban un 23% sobre el nivel de 1963-64. En cambio, los obreros se encontraban presos de los contratos que limitaban los aumentos de sus sueldos a 3-4%. Es importante también añadir que estos aumentos fueron restringidos a los obreros sindicalizados. Los que no eran miembros de un sindicato - principalmente las mujeres, los jóvenes, los negros, los latinos, etc. - no recibieron nada semejante a un aumento de 3-4% al año.



Entonces al fin de 1968, las ganancias y los precios eran mucho más altos que los sueldos. La misma cosa está pasando hoy. Mientras los sueldos fueron alzado solo 5.9% sobre al año pasado, la costa de la vida se ha aumentado 3% entre enero y junio y las ganancias corporativas se han aumentado 26% en sólo las primeras tres meses del año. El congelamiento de los sueldos y los precios nunca fue extendido a las ganancias; Nixon esperaba que los hombres de negocio impusieran una "restricción voluntaria" sobre sus ganancias. Parece que esta restricción voluntaria ha sido muy lucrativo.

Y ahora que ha vedado el alza del sueldo mínimo, ¿qué propuestas hace Nixon para combatir la inflación? El dice que sólo aprobará un

véase pag. 3

### FARAH: HUELGA DISTINTA

La huelga en contra del gigante consorcio que fabrica pantalones - Farah - no se parece a ninguna otra huelga. Nunca se ha visto tantos uniones y sus miembros unidos en apoyo a una sola huelga de mujeres. (El 85% de los trabajadores de la Farah son mujeres.)

"Consideramos a la huelga en la Farah como uno de los conflictos industriales más importantes de nuestros días, y mi unión se ha comprometido a apoyar el boicot de Farah por todos los medios que tenemos." Paul Hall de la Internacional de Marineros expresa los sentimientos de la mayoría de los voceros del movimiento laboral.

Y el movimiento de los trabajadores, el AFL-CIO, no está sólo en su apoyo a la huelga. Personas prominentes tales como Shirley Chisholm, James Gorman, Sissy Farenchold, Cesar Chavez, Birch Bayh, Dorothy Height, Edward Kennedy, Dolores Huerta, Joseph Montoya, y así signe hasta millares de personas, incluyendo a los pastores y padres de iglesia y rabinos que han prometido no gastar ni un centavo más por sus productos hasta que haya justicia en la Farah.

El significado de la huelga estriba en el hecho de que se espera que la victoria abrirá paso para la incorporación a las uniones de todos los trabajadores Chicanos mal pagados del Suroeste. Farah tiene nueve fábricas en los estados de Texas y Nueva Mexico. (Las dos fábricas en Belgica y Hong Kong no están en huelga pero se han negado a terminar trabajo incompleto enviado desde las plantas en huelga en los Estados Unidos.) Si la importancia de la huelga

véase pag. 4

# LA LUCHA CONTINUA . . .

(editorial)

Yo conocí a Bolívar una mañana larga,  
en Madrid en la boca del Quinto Regimiento,  
Padre le dije, eres o no eres o quién eres?  
Y mirando el Cuartel de la Montaña dijo:  
"Despierto cada cien años cuando despierta el pueblo."

*Verudo*

El derrocamiento del gobierno de Salvador Allende en Chile, como dice Ron Hayward del Partido de Trabajo británico, "simboliza el aplastar de las esperanzas de millones de personas, dentro y fuera de Chile, quienes participaban o observaban con simpatía esta tentativa valiente de redistribuir fundamentalmente el poder en la sociedad por medios democráticos."

La elección de Allende como presidente recibió mucha atención (y crítica) porque representó el primer gobierno Marxista que tomó poder por elección libre en el Hemisferio Occidental. Sin embargo, lo que importa más que este hecho son las metas que logró Allende a pesar de los obstáculos impuestos por la oposición rica y derechista dentro y fuera de Chile. Se dividieron las latifundias baldías o mal-usadas para distribuir las parcelas a los campesinos sin tierra, así mejorando su norma de vida. Se nacionalizaron las industrias básicas como la cobre y los tejidos mientras la producción acrecentaba y los sueldos subían (pero se congelaron los precios - compare esto con los Estados Unidos hoy). La nacionalización de la cobre fue especialmente importante. Sig

nificaba que las ganancias del recurso natural principal del país ya no saldrían para las bolsas corporativas extranjeras (mayormente norte americanas), sino que serían usadas por Chile para su desarrollo social y económico.

No obstante, el programa de Allende encontró obstáculos serios de las corporaciones y bancos internacionales (pero dominados por los E.E.U.U.). Se negaban el crédito y los préstamos, y se boicoteaba la cobre, causando una escasez de dólares y otros problemas económicos en Chile. Varias compañías norteamericanas dejaban de mandar las partes de refacción para la maquinaria chilena; (y por eso los camionistas se pusieron en huelga). Se desarrolló una escasez de alimentos y otras cosas cuando los especuladores empezaban a atesorar mercancías esperando venderlas mas tarde a precios altos.

Y ahora, después del golpe, estos grupos son bien dispuestos a acomodar al gobierno nuevo. Inmediatamente después del golpe, los mercados chilenos se encontraron llenos de artículos como café instantáneo y papel higiénico que habían sido atesorados. El crédito internacional también se ofrece

## UN SUELDO SUFICIENTE PARA VIVIR?

(editorial)

El veto de Nixon del sueldo mínimo aumentado es la indicación más reciente de la falta de interés por parte del gobierno a lo que necesitan los obreros. El sugerir que una familia debe vivir con un sueldo de solo \$1.65 a la hora (\$3432 al año) muestra una diferencia total a los obreros como seres humanos. Calculamos que una familia de dos personas con un ingreso de \$3432 al año, después de pagar el alquiler, la comida y los servicios, tendría alrededor de \$50 al mes (\$7.50 a la semana) para gasolina o transportación, los deudas para los aparatos de la casa, los gastos médicos, y el recreo.

\$286	(el sueldo al mes)
-120	alquiler
\$156	
-100	comida y ropa
\$ 66	
- 5	teléfono
\$ 61	
- 10	servicios
\$ 51	

Son las mujeres que van a sufrir por causa del veto por que somos nosotras las criadas las mozas, las dependientes de tienda, trabajos que usualmente pagan el sueldo mínimo. Vemos el resultado de esto en el hecho de que un 34% de las familias mantenidas por mujeres solas ganaban menos del nivel de pobreza (\$2633 para una pareja y \$4137 para una familia de cuatro personas en 1971). Solo un 7% de las familias mantenidos por los hombres ganaban menos de este nivel.

Todas las mujeres, las que trabajan fuera de la casa y las que no lo hacen, nos damos cuenta de los efectos de la inflación cada día. Somos las consumidoras. Tenemos que explicar a nuestras familias por que tenemos que comer las sobras por el tercer día consecutivo y por que tenemos que olvidar ese postre especial. Tenemos que desatender los

ahora sin dificultades, y el Banco de Desarrollo Inter-Americano acaba de aprobar un préstamo de \$65 millones para Chile.

Mientras los Estados Unidos ha negado que participó en el derrocamiento de Allende (aunque la antipatía del gobierno norteamericano hacia Allende es bien conocida), esta negación es dudosa. Habían varios agentes de la CIA presentes en Chile cuando tuvo lugar el golpe. Y no sólo se notificaron unos oficiales norteamericanos que habría un golpe dentro de unas 48 horas, sino también habían tres buques de guerra norteamericanos en aguas chilenas cerca de Valparaíso cuando empezó el golpe. La credibilidad de la Administración de Nixon es tan débil que se ha pedido una investigación en el Congreso.

Las primeras indicaciones del carácter del gobierno nuevo de Chile no nos dan mucha esperanza. Había mucha resistencia al golpe, especialmente en los barrios obreros de Santiago. Aún ahora muchas tiendas y fábricas están cerradas porque los obreros han rehusado regresar al trabajo. El régimen militar ha respondido con arrestos de mas de 5,000 personas y asesinatos de por lo menos 400 presos. Toda actividad política ha sido terminada; los partidos de la coalición Unidad Popular de Allende, que ganó mas de 40% del voto en las últimas elecciones, se declararon ilegales, y todos los representantes elegidos, de todos partidos, han sido despedidos. También se abandona el programa económico de Allende; la junta militar ya va a aceptar inversiones privadas en las minas de cobre, aparentemente denacionalizando la industria. Sólo podemos esperar que no se deshaga todo lo que logró Allende, y que el pueblo chileno siga luchando.

★★★★★★★★★★★★★★★★

dolores artríticos en la espalda y las úlceras causadas por tanto preocuparnos de todo para que nuestros hijos reciban el cuidado médico que necesitan.

¿Por qué debe ser así? ¿Por que es que sólo 4 compañías de defensa, entre 131 compañías, recibieron ganancias de menos de 25% en 1972, mientras 4 compañías recibieron ganancias de mas de 500%? ¿Por qué no les han dicho que eliminen lo "extra"? ¿Por qué es que nosotros, los que producen la riqueza del país, nunca la poseemos? ¿Por qué debemos mirar mientras unas familias se destruyen por la tensión de siempre economizar y todavía nunca tener suficiente?

Ya es la hora que no nos preguntamos nada mas. Es la hora para actuar.



# ESTERILIZACION FORZADA

Durante el verano pasado, ocurrió un incidente en Montgomery, Alabama en que dos negras jóvenes, 12 y 14 años de edad, fueron esterilizadas por una clínica federalmente-fomentada de planificación familiar. Estas operaciones fueron ejecutadas sin ni el conocimiento ni el consentimiento de los padres o de las jóvenes. Las esterilizaciones son permanentes - ninguna muchacha podrá jamás tener hijos.

El número aún más grande de ocurrencias semejantes, que empiezan a revelar mujeres en todas partes del país, enseña que éstas no han sido simplemente "errores" o "mal entendimiento." Se hace claro que las esterilizaciones forzadas y la experimentación involuntaria de control de la natalidad no son sólo unos horrores de los Nazi. Han llegado a formar parte de muchos proyectos federales de "planificación familiar" y son ejecutadas frecuentemente en hospitales grandes sobre obreras pobres, mujeres que reciben la ayuda ("welfare") y mujeres negras y latinas.



Estas mujeres ya comienzan a hacer conocidas sus historias. Y la pintura que emerge es de un ataque vicioso sobre los derechos de las mujeres pobres en general y de las mujeres de minoría en particular. La discriminación económica y las políticas racistas están haciéndose claras.

- En North Carolina una negra de 26 años ha hecho un pleito en contra de la oficina de "welfare" que la forzó ser esterilizada.

- Una blanca en South Carolina atestó que cuando tuvo 8 meses de embarazo, su médico se rehusó a ayudarla en el parto sin que ella consintiera ser esterilizada. Como ella tenía poco dinero y vivía lejos de otro médico, tuvo que aceptar esta propuesta.

- En Montgomery, donde se esterilizaron aquellas dos jóvenes, la misma clínica ejecutó nueve otras operaciones involuntarias. De estas 11 mujeres, 10 eran negras y 5 tenían menos de 13 años.

- Esta clínica también les

aplicaba inyecciones experimentales de control de la natalidad a mujeres negras, a niñas como a adultos. Las inyecciones eran de una droga que se llamaba Depo-Provera, que todavía no se usa por lo común y que no había sido aprobado por la Administración Federal de Drogas. Se la probaba con las mujeres negras porque ellas supuestamente "no recordarían tomar regularmente las píldoras." Cuando se descubrieron los efectos dañosos de la droga (más tarde, por supuesto), HEW ordenó que se terminaran las inyecciones. Fue entonces que las esterilizaciones fueron ejecutadas - aparentemente con la aprobación del gobierno federal.

Ahora hay más de 3,000 clínicas federalmente-fomentadas en los E.E.U.U. que hacen las esterilizaciones. Más de 16,000 mujeres fueron esterilizadas en 1972, y más de 4400 en los primeros meses de 1973. Aunque diga HEW que son esterilizaciones "voluntarias", las mujeres que reciben la ayuda ("welfare") o donaciones de los programas de pobreza han relatado que fueron apremiadas

a aceptar estas operaciones o amenazadas con la pérdida de la ayuda si no fueran esterilizadas. Y las negras han sabido durante años que los programas de "planificación familiar" puedan cambiarse muy rápidamente en programas de "prevención familiar" dirigidos en contra del pueblo negro.

Hasta cuando van a continuar tales incidentes? Ya sabemos que unos métodos sin riesgo de control de la natalidad son tremendamente importantes para las mujeres - pero tales métodos no se deben desarrollar por el experimentar y el sacrificar la salud de las pobres y las negras entre nosotras.

Además decimos que nuestros hijos son preciosos - y que el gobierno debe terminar las esterilizaciones forzadas que quitan de las mujeres los hijos que querrán. Y en particular, nuestras voces deben ser la más altas en contra de las políticas que han aislado las negras y las latinas como las víctimas primarias de estos programas de "control de la población".

# Hablamos Sin Rodeos

La Comisión de Bienestar Industrial es aquella que administra las leyes protectoras laborales de California. Dicha Comisión ha estado investigando la posibilidad de revisar estas leyes estatales. Entre los cambios que la Comisión está considerando encontramos: el aumento del salario mínimo, un cambio en la cantidad de pago de horas "overtime"; estrategia donde se considera la posibilidad de que estas leyes protectoras son anti-constitucionales por que ellas discriminan con respecto al sexo; una extensión obligatoria de 10 a 15 minutos de descanso; cambio detallado de las leyes relacionados con la condición del trabajo. La Comisión tuvo una investigación pública en Los Angeles el día 7 de Septiembre y el Caucus de Las Mujeres Trabajadoras envió una delegación para presentar testimonio ante dicha Comisión.

La preocupación principal del caucus fue extender la legislación de las leyes protectoras. El caucus hizo énfasis al apoyar del Movimiento de las Mujeres a la extensión de la legislación y urgir las consecuencias que podría traer para las mujeres trabajadoras si esta legislación es abolida. Hizo presión para que la Comisión recomendara la extensión de la legislación en el Congreso y hacer propaganda vigorosa para que esta ley fuera aceptada. La Comisión se mostró positiva a nuestras sugerencias y nos hizo saber algunos de sus acciones para que las leyes pudieran pasar y también para apoyar leyes que se encuentran

vease pag. 6 del inglés

## inflación

aumento del sueldo mínimo si exige a los adolescentes y a ciertos trabajadores inexpertos. Explica que estos dos grupos tienen un desempleo especialmente alto, y que los patrones serían más dispuestos a emplearlos si pudieran pagarles menos que el sueldo predominante. Lo que no menciona Nixon es que: 1) No hay nadie que puede mantenerse con un sueldo de \$1.65 a la hora, y 2) si los patrones pueden emplear a los menores a sueldos bajos, esto lo van a hacer, con el resultado que un grupo de obreros será despedido para emplear a otro grupo. Esto no va a hacer nada para mejorar el problema del desempleo.

# FARAH

en la Farah al principio parece fuera de proporción dado el número relativamente bajo de sus empleados, la explicación se encuentra en los hechos siguientes:

Las plantas son ultra-modernas y super-automatizadas con maquinaria avanzada que permite que el trabajador tenga mayor rendimiento. Sin embargo los trabajadores en la Farah reciben un salario semanal de tan sólo \$69 mientras el salario promedio de los trabajadores miembros de uniones que hacen el mismo tipo de trabajo en el mismo sector geográfico es de \$102 semanales.

Por 3 largos años la Amalgamated Clothing Workers of America ha usado todos los medios legales para conseguir el reconocimiento de Farah. Hasta el momento, Farah se lo ha negado. Los abogados de la compañía siguen apelando cada decisión en su contra y temporizando. La Junta Nacional de Relaciones Laborales (National Labor Relations Board) ha respondido a las quejas de la unión, citando a la Farah repetidamente por sus prácticas laborales injustas. Se le ha ordenado poner fin a la intimidación, coerción, e interrogación de trabajadores, a la práctica de amenazar a las líneas de pickete con perros, etc. Farah ha sido enjuiciado por violar las leyes federales en cuanto a despedir a trabajadores por sus actividades unionistas - y fue forzado a reenganchar a 19 trabajadores con pago completo de los sueldos perdidos desde el día de su despedida.

## La Golondrina

Fue un día martes al principio de Mayo 1972 que las trabajadoras tomaron el primer paso. La ocasión para su salida de la fábrica fue la despedida de alguien que los trabajadores habían visto como un líder. Apagaron las máquinas, tomaron sus carteras, bolsas de papel y sueteres viejos y se marcharon. Ninguna unión les dijo que se deberían ir. Un intercambio de susurros y de miradas bastaron para unir a las mujeres. Se marcharon porque no podían aguantar más el mal trato de la compañía, no podían seguir viviendo de los sueldos miserables.

Habo un "cómic" en las oficinas de la compañía quien se puso a tocar un disco de la Golondrina por los altoparlantes, que tocó mientras las trabajadoras se iban. Los superiores y otros que se quedaron hacía como si fuera un chiste. Pero tocar la tradicional canción Mexicana de despedida parecía una burla

cínico a la mayoría, y las ofendió.

Eso fue el martes. Para el viernes Farah habrá obtenido una orden de la corte en contra del picketeo. Los que estaban en la línea de picketes tenían que pararse a no menos de 50 pies uno del otro, y no menos de 50 pies de la propiedad de Farah. El representante de la unión, Sanchez, describe la confusión resultante: "Muchos no sabían lo que era una orden de la corte. Fuimos a la planta donde se concentraban los picketes para tratar de explicárselo...venían en grupos de 15 a 20 personas, y nosotros, tratando de explicar una orden de la corte! La gente se apretaba hacia nosotros para oír. Mientras tanto, la compañía tomaba fotos..." Los de la línea no podían concebir lo de "50 pies de distancia".

Farah consiguió centenares de citaciones en contra de los huelguistas y pronto habían más de 1,000 trabajadores en la cárcel. La unión luchó para anular la orden de la corte y la ley en la cual se basa. La ley fue declarada no constitucional, la orden de la corte se anuló y los 1000 procesos judiciales nunca llegaron al juicio.

## EL GRAN PAPACITO BLANCO

El señor Farah, cabeza de la junta directiva, propietario



io, multi-millonario, patrón y primer accionista de la compañía también se concibe como el más importante Papacito Blanco del mundo. Se representa como "el patrón con más respeto hacia la igualdad de oportunidad que se puede encontrar". Con eso quiere decir que (1) el 95% de sus empleados pertenecen a un grupo minoritario (chicano) y (2) 85% son mujeres. No menciona los hechos que (3) la mano de obra bronce se vende más barata que la blanca y que (4) la mano de obra femenina es más barata que la masculina. Señala con orgullo las mejoras inhumanas más recientes en sus fábricas: la fijadora de cierres

automática de alta velocidad con la cual ninguna trabajadora puede competir, la fijadora de cinturones el Sr. Farah cree que una mujer debe coser 3000 cinturoneros por día (solamente una de las cuotas increíbles de la compañía). Las trabajadoras más eficientes juran que es imposible.

El señor Farah dice que paga bien, 10 centavos por encima del sueldo mínimo solamente para empezar. Manuela Reyes empezó a trabajar para Farah cuando tenía 16 años - recibía \$1.60 la hora. Cuando se marchó con las demás a la edad de 22 ganaba \$1.90. Ella dice que se ha esforzado bastante para conseguir un aumento pero simplemente no podía trabajar más rápido. El Sr. Farah dice que los trabajadores tienen servicio médico, licencia para la maternidad, beneficios a jubilarse, un plan de ahorros un almuerzo caliente, café y pan gratis, etc.

Sanchez el organizador habla de algunos de esos "extras". "No tengo miedo de hablar porque solamente digo la verdad y los hechos...Si sale como si el Sr. Farah tiene un programa maravilloso y beneficios lindos -- que así sea. Digo que no dan ningunos beneficios para la maternidad. El seguro médico es inadecuado \$14 el día para el hospital - y cuesta \$40 solamente para un cuarto semi-privado con la comida. Y también hay la llamada 'plan de ahorros'. La compañía está siendo demandada por unos huelguistas por usar su dinero en contra de la ley, y después hay la mal llamada plan de jubilación. Dicen que la pensión es de \$200 mensuales. Pero \$130 viene del Social Security, y nadie llega a tener la edad para jubilarse - se los despiden primero..." "Licencia para la maternidad" resultó querer decir que la madre puede volver al trabajo al sueldo de un principiante. Y en cuanto al almuerzo caliente, cuesta 70¢.

## UNA GUERRA DE DESGASTE

Los trabajadores ganan lentamente, pero la compañía es terco. Los abogados contestan cada punto hasta las cortes más altas para prolongar la agonía, aunque la compañía pierda al final.

Los resultados del boicot que ahora empieza a marchar bien se hace sentir. Farah obtuvo ganancias de \$6 millones en el 1971; en el año fiscal 1972, el informe financiero de Farah muestra una pérdida de \$8.3 millones. El informe para el segundo cuarto de 1973 muestra una caída de \$9.1 millones en las ventas en comparación con el mismo período de 1972.

NO COMPRA PANTALONES FARAH!

# PSICO-CIRUGIA .. LA CIENCIA SIRVE PARA "LEY Y ORDEN"

Una mujer de Boston, diagnosticada como violenta por que peleaba con su marido, está operada del cerebro dos veces. Mientras se planea una tercera operación, ella se suicida. Sus psiquiatras se encuentran satisfechos ante el suicidio, porque esto demuestra que la cirugía no le había dañado el poder de pensar y llevar a cabo su suicidio en forma "sana".

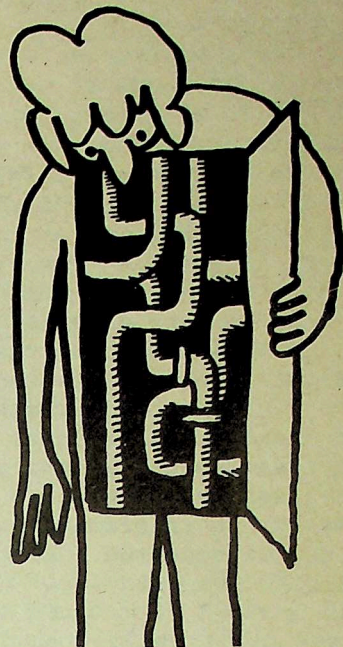
A un preso en California, bajo condena indefinida (de un año hasta la muerte) dijeron las autoridades que si firmaba un consentimiento para psicocirugía, tendría mas chance ante aquellas autoridades que determinan la libertad condicional. Al preso le consideraban un militante y le habían aislado durante tres años, de modo que firmó el consentimiento a sabiendas de que quizás no saldría por otro modo. Afortunadamente, su familia se

enteró de lo que le estaba pasando, y logró prevenir la psicocirugía.

¿En que consiste esta "psicocirugía" y quién es que mas lo alienta? "Psicocirugía" es un término general por los varios métodos de amortiguar a diferentes partes del cerebro: por congelación, "quemadura" o corte quirúrgica. Son métodos más en voga que las lobotomías antes efectuadas en los años 40 y 50. Estas lobotomías dejaron a miles de personas intelectualmente e emocionalmente desventajados. En cuando menos un hospital, todavía no se permite la psicocirugía para hombres--pero si en los casos de 17 mujeres!! Dr. Walter Freeman, "decano" de las lobotomías, ha declarado que las mujeres lobotomizadas son tremendas amas de casa, pero que la mayoría de los hombres no podrían continuar sosteniendo sus familias después de semejante operación.

Pero lo más espantoso en cuanto al renacimiento de la psicocirugía es el considerar quien lo alienta. Los doctores Frank Ervin y Vernon Mark, en su libro titulado Violencia y el Cerebro, propusieron que los motines de los negros durante los años 60 no fueron causados por la discriminación opresiva que estos tienen que enfrentar en esta sociedad, sino porque sus cerebros no funcionan normalmente!

Los dos doctores sugirieron un examen que servira de "aviso temprano" contra la violencia. (A la mejor lo

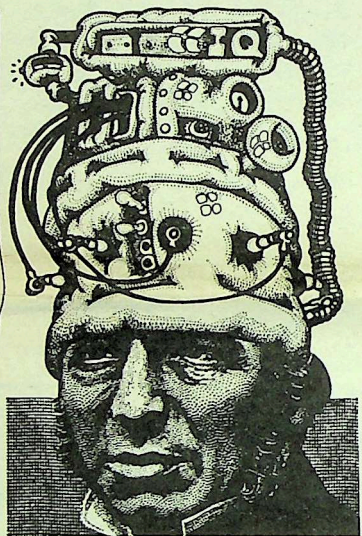


administrarían al sacar cada quien su licencia para manejar!) Aquellas personas revelando en el examen su alienación o sentimientos negativos, quizás violentos, podrían ser tratados. De esta manera, los que protestan en contra de la guerra, los presos rebeldes, los obreros en huelga, y las mujeres fastidiadas con su opresión, tanto como los asesinos y los que fuerzan a las mujeres, serían todos incluidos en el proyecto grande de los doctores Mark y Ervin para terminar la violencia.

¿De dónde reciben los doctores Mark y Ervin su dinero para sus investigaciones? El "Neuro Research Foundation", creado por los doctores Ervin, Mark y William Sweet, recibe casi el 20% de sus fondos de la Administración para Ayudar a la Coacción de la Ley, (LEAA), del Departamento de Justicia. Esta es la misma agencia que les facilita a los departamentos de policía local la compra de su equipaje para controlar motines.

Hace unos meses, el gobernador Reagan anunció la formación de un Centro para el Estudio de la Violencia en la Universidad de California en Los Angeles. El Centro será fundado por el gobierno federal, y el gobierno estatal. El Dr. Ervin se ha mudado a Los Angeles para participar en el Centro. La propuesta para el Centro indica que se ocupara del desarrollo del "examen de aviso temprano" contra la violencia, igual que el desarrollo de los "tratamientos" de capadura química y psicocirugía.

Todo esto se está aconteciendo bajo el nombre de "Ley y Orden" tan vociferantemente proclamado por uno de los gobiernos mas criminales de la historia. Quizás ya es hora de encarcelar a los verdaderos malhechores!



## LAS MUJERES EN GM

En los últimos años pasados, bajo el ímpetu del movimiento feminista (y recientemente, la Comisión de Oportunidades Iguales en el Empleo), varias industrias pesadas han comenzado a ofrecer trabajos a las mujeres. En particular, Ford, Chrysler y GM, los gigantes de esa industria del auto móvil, dan empleo a números aumentados de mujeres. Aquí en Los Angeles, por ejemplo, ahora hay más de 225 mujeres (de entre 3600 empleados) que trabajan en la fábrica de GM en South Gate.

Que piensan estas mujeres del trabajar en la industria del automóvil? Son encantadas que han escapado los trabajos de \$1.50 a \$2.00 a la hora en los cuales las mujeres generalmente han sido confinadas. Los cheques de \$150 a \$200 a la semana son un cambio verdadero para la

mayoría de estas mujeres. Si una mujer se mantiene a sí misma o si es casada, con la costa de vivir siempre aumentando, la oportunidad de ganar dinero como éste es importante, aunque el trabajo sea duro.

Como reaccionan los hombres ante el trabajar de las mujeres en GM? La mayoría son contentos. Se dan cuenta de que las mujeres tienen que trabajar también - y necesitan ser pagadas unos sueldos decentes. Muchas mujeres se



véase  
pág. 5  
del inglés

# NOSOTROS SOMOS . . .

## Preambulo

Somos mujeres enfurecidas. Sabemos que si una mañana las 30 millones de nosotras, las trabajadoras--las secretarias, mecanógrafas, trabajadoras de ensamblaje, sirvientas, enfermeras, meseras--no llegasen a presentarse en sus trabajos, el comercio de este país se pararía en seco. A muchas de nosotras se les están negados los beneficios médicos y de otros tipos que reciben los hombres. Se nos trata de una manera paternalista en un esfuerzo para enmascarar la discriminación en contra de nosotras. Llegamos a los 45 años sin dejar de ser "the girls". Nos damos cuenta que los trabajos tradicionalmente reservados para las mujeres son los mas aburridos y cansones--no escribimos las cartas, las pasamos a máquina; no diseñamos las partes, las ensamblamos. Nos damos cuenta que tenemos dos oficios--el mal pagado que se llama "el trabajo", y el no pagado en la casa donde cocinamos, hacemos la limpieza, criamos a los niños, etc. Estamos cansadas con tener que racionar nuestro tiempo, energías, y dinero.

Nos enfurecemos cuando vemos como los dólares tan duramente ganados compran menos cada semana, mientras se nos trata de engañar con promesas huecas que "todo se arreglará". Estamos cansadas de ver como se malgasta nuestros impuestos para bombardear y matar a otros pueblos iguales a nosotros, mientras se deterioran y encarecen la educación, las guarderías para los niños, y los servicios médicos. Estamos cansadas con temer lo que una enfermedad grave haría del presupuesto familiar. Nos hemos juntados porque ya no podemos aceptar esta situación y reconocemos la necesidad de tomar acciones radicales para cambiarla.

## Demandas:

1. Guarderías infantiles en los sitios de trabajo, financiadas por el patrón y el gobierno; controladas por los madres, padres y los empleados docentes.
2. Un sueldo mínimo de \$3.00 por hora garantizado a todos los trabajadores.
3. Que se trabaje únicamente 35 horas o menos por semana al sueldo actual para los 40 horas, y que las horas extras se paguen doble.
4. Una alza de los sueldos de todos los trabajadores cada 3 meses para igualar la subida de los precios.
5. Igualdad de derechos y beneficios para los empleados que no trabajan tiempo com-

pleto, los que son temporales, estudiantes y aprendices.

6. Iguales sueldos para mujeres cuando desempeñan la misma función que un hombre, e iguales oportunidades para todos.

7. La ratificación de la Enmienda de Igualdad de Derechos; mejoras en las leyes protectoras a nivel de estado, y su extensión a todos los trabajadores.

8. Que el embarazo no sea causa para despedir a una empleada.

9. Derecho a un permiso de maternidad de un mes por lo menos sin dejar de recibir el sueldo completo, y sin perder su antigüedad a regresar; un permiso de maternidad adicional no pagado de hasta un año sin perder el puesto.

10. Una recompensa del estado para la mujer embarazada.

11. Seguro médico, dental y de salud incluyendo beneficios de maternidad y aborto, pagado por el patrón para todos los trabajadores.

12. Permiso para el aborto pagado por el tiempo indicado por el médico.

13. Procedimientos estandar para procesar las quejas con representación de los empleados.

14. Que cada empleado reciba un manual de la compañía cuando se le dan el trabajo, que el manual incluya las escalas estandar de sueldos, las normas para la promoción y informaciones completas acerca de las reglas de la compañía (permiso para enfermedad, horas extras etc.)

15. Que el número de mujeres supervisoras sea en proporción directa al número de mujeres empleadas; que aquellas áreas del trabajo donde trabajan únicamente mujeres tengan una mujer como supervisora también.

16. Que se publique informaciones acerca de condiciones de peligro en el trabajo y que sea formado un comité de seguridad de los empleados con plenos poderes para hacer cumplir las normas de seguridad.

17. Programas de acción afirmativa para velar contra la discriminación en los programas de aprendizaje de las uniones, y para asegurar que los patronos no discriminan cuando dan trabajo o promociones.

18. El derecho a libre asociación, palabra, asamblea y distribución de publicaciones en los terrenos de las compañías.

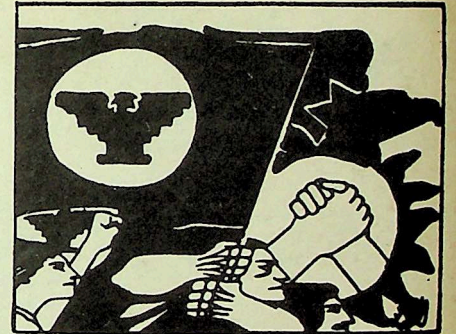
19. Que las uniones tomen acción afirmativa para empezar a organizar a las trabajadoras todavía sin representación.

Se reunió el viernes, 2 de septiembre, un grupo de mujeres para ver "La Película de las Mujeres," bajo las auspicias del grupo llamado Mujeres Trabajadoras.

Dicha película enseña los cambios en las vidas de muchas mujeres efectuadas por el suoner que aquellos problemas, antes considerados peculiares a cada mujer, son en efecto problemas comunes de muchas mujeres, y que además muchas se están uniendo para resolver estos problemas.

Durante la plática que siguio la película, todas se iban conociendo, y obreras de fabrica, tal como secretarias, ejecutivas, y hasta una taxista se intercambiaron historias sobre varias batallas ganadas o perdidas en el trabajo. Cada persona tenía su propia cuenta prototípica desde aquellas de "Yo sé que Vd. tiene su maestría, más cinco años de experiencia práctica: ¿pero puede Vd. escribir en máquina?" hasta aquellas barbaridades de: "Y todavía despues de haber levantado la unidad de frenos y llevarla por toda la sala de clase, pues todavía no me permitió inscribirme en su clase de mecánica del auto!!"

Todas aprendimos mucho y también nos divertimos.



SUSCRIBA!

SUSCRIBA!

\$2.00 al año (6 copias)

nombre \_\_\_\_\_

dirección \_\_\_\_\_

apto \_\_\_\_\_

ciudad \_\_\_\_\_

estado \_\_\_\_\_

zona \_\_\_\_\_

Como se enteró del periódico? \_\_\_\_\_

Envíe a:

Working Women's Chapter  
c/o L.A. Women's Union  
P.O. Box 3934, Terminal An.  
Los Angeles, CA 90051